

# Официален вестник

# L 143

## на Европейския съюз

Издание  
на български език

Законодателство

Година 50  
6 юни 2007 г.

Съдържание	I	Актове, приети по силата на договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително	
		РЕГЛАМЕНТИ	
	★	Регламент (ЕО) № 618/2007 на Съвета от 5 юни 2007 година за изменение на Регламент (ЕО) № 423/2007 относно ограничителни мерки срещу Иран	1
		Регламент (ЕО) № 619/2007 на Комисията от 5 юни 2007 година за определяне на фиксирани вносни стойности за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци	3
		Регламент (ЕО) № 620/2007 на Комисията от 5 юни 2007 година за определяне на коефициент на разпределение за издаване на лицензии, за които са подадени заявления за периода от 28 май до 1 юни 2007 година, за внос на захарни продукти по тарифни квоти и преференциални споразумения	5
	★	Регламент (ЕО) № 621/2007 на Комисията от 5 юни 2007 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1483/2006 относно количеството, пуснато на постоянен търг за препродажба на зърнени култури, държани от интервенционните агенции на държавите-членки	9
	★	Регламент (ЕО) № 622/2007 на Комисията от 5 юни 2007 година за определяне на условията за експериментален риболов на змиорки през 2007 г. в Северно море	14
		РЕШЕНИЯ	
		Комисия	
		2007/385/ЕО:	
	★	Решение на Комисията от 12 октомври 2006 година относно държавна помощ С 11/2005 (ex N 21/2005), която Германия планира да отпусне за строеж на гръбпровод за етилен в Бавария (нотифицирано под номер С(2006) 4836) <sup>(1)</sup>	16

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

- ★ Решение на Комисията от 5 юни 2007 година за определяне на количествата метилбромид, разрешени за употреба за критични нужди в Общността от 1 януари до 31 декември 2007 г., съгласно Регламент (ЕО) № 2037/2000 на Европейския парламент и на Съвета относно вещества, които нарушават озоновия слой (нотифицирано под номер C(2007) 2295) ..... 27

## I

(Актове, приети по силата на договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 618/2007 НА СЪВЕТА

от 5 юни 2007 година

## за изменение на Регламент (ЕО) № 423/2007 относно ограничителни мерки срещу Иран

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 60, параграф 1 и член 301 от него,

като взе предвид Обща позиция 2007/246/ОВППС на Съвета от 23 април 2007 г. за изменение на Обща позиция 2007/140/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Иран <sup>(1)</sup>,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) Обща позиция 2007/140/ОВППС <sup>(2)</sup>, изменена с Обща позиция 2007/246/ОВППС, предвижда, *inter alia*, че предоставянето на техническа и финансова помощ, финансиране и инвестиции във връзка с оръжия и свързани материали от всички видове на което и да е било лице, структура или организация в Иран или за използване в Иран следва да се забрани.

(2) Посочените мерки попадат в обхвата на Договора за създаване на Европейската общност и поради това, по-специално с оглед осигуряване на еднаквото им прилагане от икономическите оператори във всички държави-членки, е необходимо законодателство на Общността за тяхното изпълнение, доколкото Общността е засегната.

(3) Регламент (ЕО) № 423/2007 <sup>(3)</sup> наложи някои ограничителни мерки срещу Иран в съответствие с Обща позиция 2007/140/ОВППС преди нейното изменение. Целесъобразно е новите забрани да бъдат включени в посочения регламент, за да се вземе предвид Обща позиция 2007/246/ОВППС. Следователно посоченият регламент следва да бъде съответно изменен.

<sup>(1)</sup> ОВ L 106, 24.4.2007 г., стр. 67.

<sup>(2)</sup> ОВ L 61, 28.2.2007 г., стр. 49.

<sup>(3)</sup> ОВ L 103, 20.4.2007 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Решение 2007/242/ЕО (ОВ L 106, 24.4.2007 г., стр. 51).

(4) За да се гарантира ефективността на мерките, предвидени в настоящия регламент, той следва да влезе в сила в деня на публикуването му,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

## Член 1

Регламент (ЕО) № 423/2007 се изменя, както следва:

а) В член 2 съществуващият текст се обозначава като параграф 1 и се добавя следният параграф 2:

„2. Приложение I не включва стоките и технологиите, включени в Общия списък оръжията на Европейския съюз (\*).

(\*) ОВ L 88, 29.3.2007 г., стр. 58.“;

б) В член 5 параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Забранява се:

а) прякото или косвено предоставяне на техническа помощ, свързана със стоките и технологиите, изброени в Общия списък на оръжията на Европейския съюз, или с осигуряването, производството, поддръжката и използването на стоките, включени в посочения списък, на всякакви физически или юридически лица, субекти или органи в Иран или за използване в Иран;

б) прякото или косвено предоставяне на техническа помощ или брокерски услуги, свързани със стоките и технологиите, изброени в приложение I, или с осигуряването, производството, поддръжката и използването на стоките, изброени в приложение I, на всякакви физически или юридически лица, субекти или органи в Иран или за използване в Иран;

- в) предоставянето на инвестиции на предприятия в Иран, заети с производството на стоки и технологии, изброени в Общия списък на оръжията на Европейския съюз или в приложение I;
- г) прякото или косвено финансиране или предоставяне на финансова помощ, свързано/а със стоките и технологиите, изброени в Общия списък на оръжията на Европейския съюз или в приложение I, включително по-специално грантове, заеми и застраховки на експортни кредити, за продажба, доставка, прехвърляне или износ на такива стоки или за предоставяне на съответна техническа помощ на всякакви физически или юридически лица, субекти или органи в Иран или за използване в Иран;
- д) съзнателното и преднамерено участие в дейности, чийто предмет или последици представляват заобикаляне на забраните, посочени в букви от а) до г).

Забраните, установени в настоящия параграф, не се прилагат за невоенни превозни средства, произведени или приспособени с помощта на материали да осигуряват балистична защита, предназначени единствено за осигуряване на защита на персонал на ЕС и на неговите държави-членки в Иран.“;

в) В член 8 буква а) се заменя със следния текст:

„а) финансовите средства или икономическите ресурси подлежат на юридическо, административно или арбитражно право на запържане, наложено преди датата, на която лицето, субектът или органът, посочени в член 7, са били посочени от Комитета по санкциите, Съвета за сигурност или Съвета, или на юридическо, административно или арбитражно решение, издадено преди тази дата.“;

г) В член 11, параграф 2 буква б) се заменя със следното:

„б) плащания, дължими съгласно договори, споразумения или задължения, сключени или възникнали преди датата, на която лицето, субектът или органът, посочени в член 7, са били посочени от Комитета по санкциите, Съвета за сигурност или Съвета.“.

#### Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Люксембург на 5 юни 2007 година.

За Съвета  
Председател  
P. STEINBRÜCK

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 619/2007 НА КОМИСИЯТА****от 5 юни 2007 година****за определяне на фиксирани вносни стойности за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 3223/94 на Комисията от 21 декември 1994 г. относно правилата за прилагане на режима за внос на плодове и зеленчуци <sup>(1)</sup>, и по-специално член 4, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) В изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 3223/94 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни на продуктите и периодите, посочени в приложението към него.

- (2) В изпълнение на горепосочените критерии фиксирани вносни стойности следва да се определят на нивата, посочени в приложението към настоящия регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Фиксираните вносни стойности, посочени в член 4 от Регламент (ЕО) № 3223/94, се определят, както е посочено в таблицата в приложението.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила на 6 юни 2007 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 5 юни 2007 година.

*За Комисията*

Jean-Luc DEMARTY

*Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“*

<sup>(1)</sup> ОВ L 337, 24.12.1994 г., стр. 66. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 386/2005 (ОВ L 62, 9.3.2005 г., стр. 3).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

към регламент на Комисията от 5 юни 2007 година за определяне на фиксирани вносни стойности за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни <sup>(1)</sup>	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	MA	28,8
	TR	120,2
	ZZ	74,5
0707 00 05	JO	167,1
	TR	131,2
	ZZ	149,2
0709 90 70	TR	91,9
	ZZ	91,9
0805 50 10	AR	44,2
	ZA	55,7
	ZZ	50,0
0808 10 80	AR	96,1
	BR	73,7
	CL	83,6
	CN	69,1
	NZ	111,2
	US	99,0
	UY	72,8
	ZA	99,1
	ZZ	88,1
0809 10 00	IL	195,9
	TR	221,4
	ZZ	208,7
0809 20 95	TR	357,3
	US	284,2
	ZZ	320,8

<sup>(1)</sup> Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 620/2007 НА КОМИСИЯТА

от 5 юни 2007 година

за определяне на коефициент на разпределение за издаване на лицензии, за които са подадени заявления за периода от 28 май до 1 юни 2007 година, за внос на захарни продукти по тарифни квоти и преференциални споразумения

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета от 20 февруари 2006 г. относно общата организация на пазарите в сектора на захарта <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 950/2006 на Комисията от 28 юни 2006 г. относно установяване на подробни правила за прилагането през 2006/2007, 2007/2008 и 2008/2009 пазарни години на вноса и рафинирането на захарни продукти по някои тарифни квоти и преференциални споразумения <sup>(2)</sup>, и по-специално член 5, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) На компетентния орган бяха подавани заявления за лицензии за внос през седмицата от 28 май до 1 юни 2007 г., в съответствие с Регламент (ЕО) № 950/2006 или Регламент (ЕО) № 1832/2006 на Комисията от 13 декември 2006 г. за установяване на преходни мерки в сектора на захарните продукти поради присъединяването

на България и Румъния <sup>(3)</sup> за общо количество, равно или надвишаващо наличното количество за поредени номера 09.4366 (2006—2007) и 09.4337 (2007—2008).

- (2) При тези обстоятелства Комисията определя коефициент на разпределение с цел издаване на лицензии пропорционално на наличното количество и информира държавите-членки, че съответният лимит е достигнат,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

За заявления за лицензии за внос, подадени от 28 май до 1 юни 2007 г. по силата на член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 950/2006 или член 5 от Регламент (ЕО) № 1832/2006, лицензии се издават в рамките на количествата, посочени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 5 юни 2007 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> ОВ L 58, 28.2.2006 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 2006/2006 (ОВ L 379, 28.12.2006 г., стр. 95).

<sup>(3)</sup> ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 8.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**Преференциална захар от АКТЬ-Индия**  
**Дял IV от Регламент (ЕО) № 950/2006**  
**2006/2007 пазарна година**

Пореден номер	Страна	Процент на количество от исканото, което да бъде отпуснато за седмицата от 28 май до 1 юни 2007 г.	Лимит
09.4331	Барбадос	100	
09.4332	Белиз	0	Достигнат
09.4333	Кот д'Ивоар	100	
09.4334	Република Конго	100	
09.4335	Фиджи	0	Достигнат
09.4336	Гвиана	0	Достигнат
09.4337	Индия	0	Достигнат
09.4338	Ямайка	100	
09.4339	Кения	100	
09.4340	Мадагаскар	100	
09.4341	Малави	100	
09.4342	Мавриций	100	
09.4343	Мозамбик	0	Достигнат
09.4344	Сейнт Китс и Нейвис	—	
09.4345	Суринам	—	
09.4346	Суазиленд	0	Достигнат
09.4347	Танзания	0	Достигнат
09.4348	Тринидад и Тобаго	100	
09.4349	Уганда	—	
09.4350	Замбия	100	
09.4351	Зимбабве	100	

**Преференциална захар от АКТЬ-Индия**  
**Дял IV от Регламент (ЕО) № 950/2006**  
**2007/2008 пазарна година**

Пореден номер	Страна	Процент на количество от исканото, което да бъде отпуснато за седмицата от 28 май до 1 юни 2007 г.	Лимит
09.4331	Барбадос	—	
09.4332	Белиз	100	
09.4333	Кот д'Ивоар	—	
09.4334	Република Конго	—	
09.4335	Фиджи	100	
09.4336	Гвиана	100	



Пореден номер	Страна	Процент на количество от исканото, което да бъде отпуснато за седмицата от 28 май до 1 юни 2007 г.	Лимит
09.4337	Индия	100	Достигнат
09.4338	Ямайка	—	
09.4339	Кения	—	
09.4340	Мадагаскар	—	
09.4341	Малави	—	
09.4342	Мавриций	—	
09.4343	Мозамбик	100	
09.4344	Сейнт Китс и Нейвис	—	
09.4345	Суринам	—	
09.4346	Суазиленд	—	
09.4347	Танзания	100	
09.4348	Тринидад и Тобаго	—	
09.4349	Уганда	—	
09.4350	Замбия	—	
09.4351	Зимбабве	—	

**Допълнителна захар**

**Дял V от Регламент (ЕО) № 950/2006**

**2006/2007 пазарна година**

Пореден номер	Страна	Процент на количество от исканото, което да бъде отпуснато за седмицата от 28 май до 1 юни 2007 г.	Лимит
09.4315	Индия	100	
09.4316	Страни, подписали Протокола АКТЬ	100	

**Захар от концесии по план СХI**

**Дял VI от Регламент (ЕО) № 950/2006**

**2006/2007 пазарна година**

Пореден номер	Страна	Процент на количество от исканото, което да бъде отпуснато за седмицата от 28 май до 1 юни 2007 г.	Лимит
09.4317	Австралия	0	Достигнат
09.4318	Бразилия	0	Достигнат
09.4319	Куба	0	Достигнат
09.4320	Други трети страни	0	Достигнат

**Захар от Балканите****Дял VII от Регламент (ЕО) № 950/2006****2006/2007 пазарна година**

Пореден номер	Страна	Процент на количество от исканото, което да бъде отпуснато за седмицата от 28 май до 1 юни 2007 г.	Лимит
09.4324	Албания	100	Достигнат
09.4325	Босна и Херцеговина	0	
09.4326	Сърбия, Черна гора и Косово	100	
09.4327	Бивша югославска република Македония	100	
09.4328	Хърватска	100	

**Захар от извънреден и индустриален внос****Дял VIII от Регламент (ЕО) № 950/2006****2006/2007 пазарна година**

Пореден номер	Тип	Процент на количество от исканото, което да бъде отпуснато за седмицата от 28 май до 1 юни 2007 г.	Лимит
09.4380	Извънреден внос	—	
09.4390	Индустриален внос	100	

**Внос на захар по преходните тарифни квоти, отворени за България и Румъния****Глава 1, раздел 2 от Регламент (ЕО) № 1832/2006****2006/2007 пазарна година**

Пореден номер	Тип	Процент на количество от исканото, което да бъде отпуснато за седмицата от 28 май до 1 юни 2007 г.	Лимит
09.4365	България	0	Достигнат
09.4366	Румъния	100	Достигнат

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 621/2007 НА КОМИСИЯТА****от 5 юни 2007 година****за изменение на Регламент (ЕО) № 1483/2006 относно количеството, пуснато на постоянен търг за препродажба на зърнени култури, държани от интервенционните агенции на държавите-членки**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1784/2003 на Съвета от 29 септември 2003 г. относно общата организация на пазара на зърнени култури <sup>(1)</sup>, и по-специално член 6 от него,

като има предвид, че:

(1) С Регламент (ЕО) № 1483/2006 на Комисията <sup>(2)</sup> бяха открити постоянни тръжни процедури за препродажбата на пазара на Общността на зърнени култури, държани от интервенционните агенции на държавите-членки.

(2) Предвид ситуацията на пазара на царевица в Общността и установеното през последните седмици и в различните области нарастване в търсенето на житни култури, се оказва наложително в някои държави-членки да бъдат доставени нови количества житни култури, държани за интервенция. Следователно е уместно да бъдат изпълномощени интервенционните агенции на въпросните

държави-членки да пристъпят към повишаване на предлаганите на търг количества царевица с 500 000 тона в Унгария.

(3) Регламент (ЕО) № 1483/2006 следва да бъде съответно изменен.

(4) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет по зърнени култури,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

**Член 1**

Приложение I към Регламент (ЕО) № 1483/2006 се заменя с текста в приложението към настоящия регламент.

**Член 2**Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 5 юни 2007 година.

За Комисията

Mariann FISCHER BOEL

Член на Комисията

<sup>(1)</sup> ОВ L 270, 21.10.2003 г., стр. 78. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 1154/2005 на Комисията (ОВ L 187, 19.7.2005 г., стр. 11).

<sup>(2)</sup> ОВ L 276, 7.10.2006 г., стр. 58. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 540/2007 (ОВ L 128, 16.5.2007 г., стр. 26).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## „ПРИЛОЖЕНИЕ I

## СПИСЪК НА ТЪРГОВЕТЕ

Държава-членка	Количества, предоставени за продажба на вътрешния пазар (в тонове)				Интервенционна агенция Наименование, адрес и координати
	Мека пшеница	Ечемик	Царевича	Ръж	
Belgique/België	51 859	6 340	—	—	Bureau d'intervention et de restitution belge Rue de Trèves, 82 B-1040 Bruxelles Телефон: (32-2) 287 24 78 Факс: (32-2) 287 25 24 Електронна поща: webmaster@birb.be Интернет адрес: www.birb.be
БЪЛГАРИЯ	—	—	—	—	State Fund Agriculture 136, Tzar Boris III Blvd. 1618, Sofia, Bulgaria Телефон: (+359 2) 81 87 202 Факс: (+359 2) 81 87 267 Електронна поща: dfz@dfz.bg Интернет адрес: www.mzgar.government.bg
Česká republika	0	0	0	—	Statní zemědělský intervenční fond Odbor rostlinných komodit Ve Smečkách 33 CZ-110 00, Praha 1 Телефон: (420) 222 871 667 – 222 871 403 Факс: (420) 296 806 404 Електронна поща: dagmar.hejrovska@szif.cz Интернет адрес: www.szif.cz
Danmark	174 021	28 830	—	—	Direktoratet for Fødevarer/Erhverv Nyropsgade 30 DK-1780 København Телефон: (45) 33 95 88 07 Факс: (45) 33 95 80 34 Електронна поща: mij@dffe.dk and pah@dffe.dk Интернет адрес: www.dffe.dk
Deutschland	1 948 269	767 343	—	432 715	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 D-53179 Bonn Телефон: (49-228) 6845 — 3704 Факс 1: (49-228) 6845 — 3985 Факс 2: (49-228) 6845 — 3276 Електронна поща: pflanzlErzeugnisse@ble.de Интернет адрес: www.ble.de
Eesti	0	0	—	—	Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet Narva mnt. 3, 51009 Tartu Телефон: (372) 7371 200 Факс: (372) 7371 201 Електронна поща: pria@pria.ee Интернет адрес: www.pria.ee
Eire/Ireland	—	0	—	—	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division, Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford Телефон: 353 53 91 63400 Факс: 353 53 91 42843 Интернет адрес: www.agriculture.gov.ie

Държава-членка	Количества, предоставени за продажба на вътрешния пазар (в тонове)				Интервенционна агенция Наименование, адрес и координати
	Мека пшеница	Ечемик	Царевица	Ръж	
Elláda	—	—	—	—	Payment and Control Agency for Guidance and Guarantee Community Aids (O.P.E.K.E.P.E) 241, Archaron str., GR-104 46 Athens Телефон: (30-210) 212.4787 & 4754 Факс: (30-210) 212.4791 Електронна поща: ax17u073@minagric.gr Интернет адрес: www.opekepe.gr
España	—	—	—	—	S. Gral. Intervención de Mercados (FEGA) C/Almagro 33 — 28010 Madrid — España Телефон: (34-91) 3474765 Факс: (34-91) 3474838 Електронна поща: sgintervencion@fega.mapa.es Интернет адрес: www.fega.es
France	28 724	318 778	—	—	Office national interprofessionnel des grandes cultures (ONIGC) 21, avenue Bosquet F-75326 Paris Cedex 07 Телефон: (33-1) 44 18 22 29 et 23 37 Факс: (33-1) 44 18 20 08/80 Електронна поща: f.abeasis@onigc.fr Интернет адрес: www.onigc.fr
Italia	—	—	—	—	Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura — AGEA Via Torino, 45, 00184 Roma Телефон: (39) 0649499755 Факс: (39) 0649499761 Електронна поща: d.spampinato@agea.gov.it Интернет адрес: www.enterisi.it
Kypros/Kibris	—	—	—	—	
Latvija	27 020	0	—	—	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2, Rīga, LV – 1981 Телефон: (371) 702 7893 Факс: (371) 702 7892 Електронна поща: lad@lad.gov.lv Интернет адрес: www.lad.gov.lv
Lietuva	0	35 492	—	—	The Lithuanian Agricultural and Food Products Market regulation Agency L. Stuokos-Guceviciaus Str. 9–12, Vilnius, Lithuania Телефон: (370-5) 268 5049 Факс: (370-5) 268 5061 Електронна поща: info@litfood.lt Интернет адрес: www.litfood.lt
Luxembourg	—	—	—	—	Office des licences 21, rue Philippe II Boîte postale 113 L-2011 Luxembourg Телефон: (352) 478 23 70 Факс: (352) 46 61 38 Телекс: 2 537 AGRIM LU
Magyarország	450 000	19 011	2 900 000	—	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Sorosári út. 22–24 H-1095 Budapest Телефон: (36) 1 219 45 76 Факс: (36) 1 219 89 05 Електронна поща: ertekesites@mvh.gov.hu Интернет адрес: www.mvh.gov.hu

Държава-членка	Количества, предоставени за продажба на вътрешния пазар (в тонове)				Интервенционна агенция Наименование, адрес и координати
	Мека пшеница	Ечемик	Царевица	Ръж	
Malta	—	—	—	—	
Nederland	—	—	—	—	Dienst Regelingen Roermond Postbus 965, NL-6040 AZ Roermond Телефон: (31) 475 355 486 Факс: (31) 475 318939 Електронна поща: p.a.c.m.van.de.lindeloof@minlnv.nl Интернет адрес: www9.minlnv.nl
Österreich	0	22 461	0	—	AMA (Agrarmarkt Austria) Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien Телефон: (43-1) 33151 258 (43-1) 33151 328 Факс: (43-1) 33151 4624 (43-1) 33151 4469 Електронна поща: referat10@ama.gv.at Интернет адрес: www.ama.at/intervention
Polska	44 440	41 927	0	—	Agencja Rynku Rolnego Biuro Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 PL-00-400 Warszawa Телефон: (48) 22 661 78 10 Факс: (48) 22 661 78 26 Електронна поща: cereals-intervention@arr.gov.pl Интернет адрес: www.arr.gov.pl
Portugal	—	—	—	—	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) R. Castilho, n.º 45-51, 1269-163 Lisboa Телефон: (351) 21 751 85 00 (351) 21 384 60 00 Факс: (351) 21 384 61 70 Електронна поща: inga@inga.min-agricultura.pt edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt Интернет адрес: www.inga.min-agricultura.pt
România	—	—	—	—	Agencia de Plați și Intervenție pentru Agricultură B-dul Carol I, nr. 17, sector 2 București 030161 România Телефон: 40 21 3054802 + 40 21 3054842 Факс: 40 21 3054803 Интернет адрес: www.apia.org.ro
Slovenija	—	—	—	—	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160, 1000 Ljubljana Телефон: (386) 1 580 76 52 Факс: (386) 1 478 92 00 Електронна поща: aktrp@gov.si Интернет адрес: www.arsktrp.gov.si
Slovensko	0	0	227 699	—	Pôdohospodárska platobná agentúra Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 SK-815 26 Bratislava Телефон: (421-2) 58 243 271 Факс: (421-2) 53 412 665 Електронна поща: jvargova@apa.sk Интернет адрес: www.apa.sk

Държава-членка	Количества, предоставени за продажба на вътрешния пазар (в тонове)				Интервенционна агенция Наименование, адрес и координати
	Мека пшеница	Ечемик	Царевица	Ръж	
Suomi/Finland	30 000	95 332	—	—	<p>Мaa- ja metsätalousministeriö (MMM)            Interventioyksikkö – Intervention Unit            Malminkatu 16, Helsinki            PL 30            FIN-00023 Valtioneuvosto            Телефон: (358-9) 16001            Факс: (358-9) 1605 2772                      (358-9) 1605 2778            Електронна поща: intervention.unit@mmm.fi            Интернет адрес: www.mmm.fi</p>
Sverige	172 272	58 004	—	—	<p>Statens Jordbruksverk            SE-55182 Jönköping            Телефон: (46) 36 15 50 00            Факс: (46) 36 19 05 46            Електронна поща: jordbruksverket@sjv.se            Интернет адрес: www.sjv.se</p>
United Kingdom	—	24 825	—	—	<p>Rural Payments Agency            Lancaster House            Hampshire Court            Newcastle upon Tyne            NE4 7YH            Телефон: (44) 191 226 5882            Факс: (44) 191 226 5824            Електронна поща: cerealsintervention@rpa.gsi.gov.uk            Интернет адрес: www.rpa.gov.uk</p>

„—“: няма интервенционни запаси от тази зърнена култура в държавата-членка.“

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 622/2007 НА КОМИСИЯТА****от 5 юни 2007 година****за определяне на условията за експериментален риболов на змиорки през 2007 г. в Северно море**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 41/2007 на Съвета от 21 декември 2006 г. за определяне на риболовните възможности през 2007 г. и съответните условия по отношение на някои рибни запаси и групи рибни запаси, приложими във водите на Общността, и по отношение на корабите на Общността във води, за които се изискват ограничения върху улова<sup>(1)</sup>, и по специално приложение IA към него,

като има предвид, че:

- (1) Ограниченията на улова при експериментален риболов на змиорки в зона IV на ICES са определени в приложение IA към Регламент (ЕО) № 41/2007. В съответствие с бележките под линия, които придружават съответните ограничения на улова в посоченото приложение, Комисията може да определи условията, при които може да бъде осъществяван уловът за определените квоти за експериментален риболов на змиорки.
- (2) Съгласно точка 1 от приложение III към Регламент (ЕО) № 41/2007 условията, определени в посоченото приложение, следва да се прилагат спрямо риболовните кораби на Общността, извършващи улов в зони IIIa и IV на ICES и във водите на Общността от зона IIa на ICES с дълни тралове, сейнери с кош или подобни теглени риболовни съоръжения с размер на отворите по-малък от 16 мм. Ако не е посочено друго, или като резултат от консултации или споразумения между Общността и Норвегия, тези условия са приложими и за риболовните кораби на трети страни, които имат разрешение за риболов на змиорки във водите на Общността в зона IV на ICES.
- (3) Змиорката е риба от запасите на Северно море, общ ресурс на Норвегия, който понастоящем не се управлява заедно. Вследствие на консултациите от 30 март 2007 г. между Общността и Норвегия бе постигнато споразумение за условията на експерименталния риболов на змиорки в Северно море. Това споразумение следва да бъде въведено в законодателството на Общността.

- (4) С цел да се определят колкото е възможно по-скоро условията за риболов на змиорки съгласно точка 8 от приложение III към Регламент (ЕО) № 41/2007, експерименталният риболов се провежда през април и първата половина на май. Ето защо е необходимо да бъдат създадени колкото е възможно по-скоро условия за експериментален риболов на змиорки в Северно море за 2007 г.,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

**Предмет и приложно поле**

1. Настоящият регламент определя условията, при които за квотите за експериментален риболов на запаси от змиорки, определени в приложение IA към Регламент (ЕО) № 41/2007, може да се извършва улов през 2007 г. в зона IV на ICES.
2. Условията, предвидени в настоящия регламент, следва да се прилагат в допълнение към условията, установени в приложение III към Регламент (ЕО) № 41/2007.

Член 2

**Списък на риболовните кораби на Общността**

1. След влизането в сила на настоящия регламент заинтересованите държави-членки следва незабавно да предадат на Комисията списък на плаващите под техния флаг риболовни кораби, които възнамеряват да участват в експерименталния риболов на змиорки в норвежки води от зона IV на ICES, който да съдържа името, регистрационния номер и международната радиопозивна на всеки риболовен съд.
2. Въз основа на получената в съответствие с параграф 1 информация Комисията ще състави списък на всички риболовни кораби на Общността, които възнамеряват да участват в експерименталния риболов на змиорки в норвежки води и ще го предаде на Норвегия.

Член 3

**Доклад за улова от риболовни кораби на Общността и на Норвегия**

1. Риболовните кораби на Общността следва да изпращат доклад за извършения улов на Дирекцията по риболов в Норвегия на всеки три дни след първото навлизане на риболовния съд в норвежки води, всеки път, когато възнамеряват да ловят змиорки или имат на борда мрежа с трал с размер на отворите по-малък от 16 мм.

<sup>(1)</sup> ОВ L 15, 20.1.2007 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 444/2007 на Комисията (ОВ L 106, 24.4.2007 г., стр. 22).



2. В допълнение към докладите за улова на влизане и улова на излизане, предадени в съответствие с приложение VI към Регламент (ЕО) № 41/2007, норвежките риболовни кораби следва да изпращат на Комисията доклад за улов на всеки три дни след първото навлизане на риболовния съд във води на Общността, всеки път, когато възнамеряват да ловят змиорки или имат на борда мрежа с трал с размер на отворите по-малък от 16 мм.

#### Член 4

#### **Достъп до VMS-информация за риболовните кораби на Общността**

Държавите-членки следва да предоставят на разположение на своите научни специалисти, участващи в съответните работни групи на ICES, или ако няма такива, пряко на работната група, VMS-данните за риболовните съдове, плаващи под техния флаг и участващи в експерименталния улов на змиорки.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 5 юни 2007 година.

#### Член 5

#### **Закриване на експерименталния риболов за норвежки риболовни кораби**

1. Експерименталният риболов на змиорки от норвежки риболовни кораби във води на Общността от зона IV на ICES е разрешен след 6 май 2007 г., при условие че:

- а) 30 % от общото риболовно усилие, приложено от Норвегия през 2005 г. не е използвано изцяло; и
- б) не е достигнато определеното количество от 20 000 тона, разрешено за улов.

2. Риболовното усилие, прилагано от норвежки риболовни кораби, не бива да надвишава 25 кораба, всеки от които трябва да извършва не повече от едно неколкодневно плаване.

#### Член 6

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

За Комисията

Жоe BORG

Член на Комисията

---

## II

(Актове, приети по силата на договорите ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

## РЕШЕНИЯ

## КОМИСИЯ

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 12 октомври 2006 година

относно държавна помощ С 11/2005 (ex N 21/2005), която Германия планира да отпусне за строеж на тръбопровод за етилен в Бавария

(нотифицирано под номер С(2006) 4836)

(само текстът на немски език е автентичен)

(Текст от значение за ЕИП)

(2007/385/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

инфраструктурна мярка и не представлява държавна помощ.

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално първа алинея от член 88, параграф 2 от него,

(3) На 16 март 2005 г. Комисията започна официална процедура по разследване по отношение на предполагаемата държавна помощ. Решението на Комисията за започване на процедурата бе публикувано на 26 април 2005 г. в *Официален вестник на Европейския съюз* <sup>(2)</sup>. Комисията призова заинтересованите страни да приложат своите коментари относно помощта.

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

(4) На 19 април 2005 г. Германия отговори на започването на официална процедура по разследване (виж раздел 5).

като призова заинтересованите страни да представят коментарите си във връзка с разпоредбите, цитирани по-горе <sup>(1)</sup>, и като взе предвид техните становища,

като взе предвид, че:

(5) Бяха получени коментари от различни заинтересовани лица. Асоциацията на производителите на петролно-химически продукти в Европа (АППЕ), няколко баварски компании, които не участват директно в проекта (Mineraloelraffinerie Oberrhein GmbH & Co KG (Miro), Bayernoil Raffineriegesellschaft mbH и Industriepark Gersthofen Service GmbH & Co KG (IGS)), както и Австрия формулираха положителни коментари в писма съответно с дата 2 май, 12 май, 17 май, 3 юни и 8 юни 2005 г. Един производител на петролно-химически продукти, който пожела да запази анонимност, предостави критична оценка с дата 24 май 2005 г. Становището на Австрия бе взето под внимание, въпреки че бе представено след тридесетдневния краен срок, определен в *Официален вестник*.

## 1. ПРОЦЕДУРА

(1) На 2 декември 2003 г. Германия информира Комисията за намерението си да уведоми за официално планирана интервенция в подкрепа на проект за тръбопровод между Ludwigshafen в Baden-Württemberg и Münchsmünster в Бавария.

(2) На 12 януари 2005 г. Германия, за юридическа яснота, официално уведоми за мярката, която, според нея, е обща

<sup>(1)</sup> ОВ С 100, 26.4.2005 г., стр. 18.

<sup>(2)</sup> Виж бележка под линия 1.

(6) Споменатите наблюдения бяха изпратени на Германия за коментар на 16 и 20 юни 2005 г.

(7) Немските власти коментираха наблюденията на заинтересованите страни на 14 юли 2005 г.

(8) На 28 октомври 2005 г. Комисията поиска допълнителна информация, която Германия представи в писмо с дата 24 ноември 2005 г.

(9) Последваха многобройни контакти и обмен на кореспонденция от края на 2005 г. между федералните и баварски власти, представителите на баварската индустрия и на Комисията.

(10) На 8 февруари 2006 г. Германия изпрати писмо, към което бяха прикрепени допълнителни писма от компаниите BASF, Borealis, Clariant, Infracor Gendorf, Infracor Hoechst, групата MOL, OMV (Österreichische Mineralölverwaltung Aktiengesellschaft) Австрия, OMV Германия и Ruhr Oel GmbH (ROG), както и писма от консорциума Aethylen-Rohrleitungs-Gesellschaft (ARG) и потенциалния бенефициер Ethylene-Pipeline Süd GmbH & Co. KG (EPS). На 21 февруари баварските власти изпратиха допълнителен коментар и преработен вариант на писмото от Infracor Hoechst. На 5 февруари 2006 г. същият петролно-химически производител, който изпрати становището си на 24 май 2005 г., изпрати допълнителен коментар, съдържащ положителна оценка на планираната помощ, при условие че се гарантира открит достъп между Ротердам и Бавария.

(11) В писмо с дата 24 юли 2006 г. Германия предостави, наред с други документи, преразгледано предложение за интервенция в подкрепа на тръбопроводния проект. Споменатото писмо бе подкрепено с писма от 14 август и 7 септември 2006 г. и се отнася по-конкретно за участието на Landesanstalt für Aufbaufinanzierung Förderbank Bayern (по-надолу наричана „LfA“), филиал, 100 % собственост на област Бавария в проекта.

## 2. ОПИСАНИЕ

### 2.1. Проектът

(12) Проектът се състои в построяването на 357 км тръбопровод между Ludwigshafen и Münchsmünster с пълнен годишен трансмисионен капацитет от 400 000 тона. Понастоящем няма транспорт на етилен между Ludwigshafen и Münchsmünster. Очакваните транспортни обеми са дадени в таблица 1 по-долу. Тъй като продукцията и употребата на етилен се развиват неравномерно, се очаква в началните години да има нетен поток в посока на Ludwigshafen, докато в следващите години ще настъпи обрат. Цифрите не взимат предвид експлозията във фабриката за полиетилен в Базел (виж параграф 24). В случай че фабриката бъде реконструирана с подобен капацитет, по малко вероятно е преустановяване до 2015 г., което означава значително по-малък нетен поток, считано от 2015 г. В случай че фабриката бъде реконструирана с по-голям капацитет, транспортните обеми ще бъдат значително по-малки през този период.

Таблица 1

#### Очаквани транспортни обеми (1 000 тонове/година)

	2008—2009 г.	2010—2014 г.	Съответно от 2015 г.
Производители			
OMV	[... (*)	[...]	[...]
Ruhr Oel	[...]	[...]	[...]
Потребители			
Wacker	[...]	[...]	[...]
Borealis	[...]	[...]	[...]
Clariant	[...]	[...]	[...]
Vinnolit	[...]	[...]	[...]
Basell	[...]	[...]	[...]
Нови инвеститори	[...]	[...]	[...]
Нетен обем на транспорта	140	80	200

(\*) Поверителни данни

(13) Транспортната такса е установена, като се използват за основа цените на Aethylen-Rohrleitungs-Gesellschaft, например 34,21 EUR на тон за цялата дължина на тръбопровода или 0,0957 EUR на тон за километър. Таксите ще се прилагат поравно за членове на консорциума и всеки друг потребител. Те ще се адаптират на годишна база въз основа на независима оценка.

(14) Очакваната обща цена на инвестицията възлиза на 154 милиона EUR, което е с 14 милиона EUR повече от първоначално предвидения размер от Германия. Споменатото увеличение е резултат от нарасналите цени на строителството, включително придобиването на права и осигуряването на необходимите екологични мерки,

както и по-високите експлоатационни разходи (електричество, застраховка). След разнообразните предварителни правни стъпки, необходимите изследвания следва да се проведат до края на 2006 г., а тръбопроводът да се изгради през 2007 г., като през септември 2007 г. се постави началото на неговата експлоатация според първоначалния проект. Част от процедурата за получаването на необходимите разрешения е извършването на оценка за въздействието върху околната среда в съответствие с Директива 85/337/ЕИО на Съвета от 27 юни 1985 г. за оценка на въздействието на определени обществени и частни проекти върху околната среда <sup>(3)</sup>.

- (15) Планираният тръбопровод ще се експлоатира въз основа на следните принципи: „общ превозвач/открит достъп“, „недискриминационни такси“ и „минимална печалба“. Всеки производител и потребител на етилен ще има достъп до тръбопровода при същите условия. Ще има достатъчно резервен капацитет за спазването на споменатите принципи (свободен резервен капацитет възлизаш на около 50 % от капацитета). Тези условия ще се спазват минимум 25 години.

## 2.2. Помощ

- (16) провинция Бавария възнамерява да отпусне помощ от 44,85 милиона EUR, възлизаша на 29,9 % от инвестиционните разходи от 150 милиона EUR или 29,1 % от максималната стойност 154 милиона EUR. Планираната инвестиция за периода 2004—2008 г. следва да бъде 4,5 милиона EUR през 2004 г., 7,8 милиона EUR през 2005 г., 54,2 милиона EUR през 2006 г., 86 милиона EUR през 2007 г. и 1,5 милиона EUR през 2008 г. Независимо от случая помощта трябва да бъде ограничена до максимум 29,9 % от разходите и ще бъде намалена пропорционално, в случай че общите разходи паднат под 150 милиона EUR.

- (17) Германия твърди, че без отпуснатата от Бавария помощ проектът ще се окаже икономически нерентабилен, тъй като това ще предполага по-големи транспортни разходи (54,6 EUR на тон), които вече няма да са конкурентни. Още повече, дори и с планираната помощ от 44,85 милиона EUR и като се вземат предвид непреките придобивки за участващите компании, очакваната възвращаемост ще бъде само 1,2 %. Следва да се отбележи, че ако фабриката в Базел се построи отново с по-голям капацитет, потокът и съответно възвращаемостта върху инвестицията ще бъдат по-ниски (виж съображение 24 по-долу).

<sup>(3)</sup> ОВ L 175, 5.7.1985 г., стр. 40. Директива, последно изменена с Директива 2003/35/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 156, 25.6.2003 г., стр. 17).

## 2.3. Бенефициерът

- (18) Бенефициерът на помощта ще бъде Ethylen-Pipeline Süd GmbH & Co KG (наричан по-долу EPS) <sup>(4)</sup>, един консорциум на петролно-химическите компании <sup>(5)</sup> BASF AG, Borealis Polymere GmbH, Clariant GmbH, OMV Deutschland GmbH, ROG, Vinnolit GmbH&Co KG и Wacker Chemie GmbH, заедно с LfA <sup>(6)</sup>.

## 2.4. Етиленовата индустрия

- (19) Етиленът е най-простият алканов въглеводород и представлява безцветен газ. Този олефин обикновено се произвежда от петрол (или във вид на нафта, както е обикновено случая в Европа, или във вид на газ) в петролно-химични инсталации (системи за крекинг), и производственият процес завършва с етилен или пропилен в определено съотношение. Етиленът е основа за получаване на широк кръг полимери (например полиетилен, PVC и полистирол), които се използват при производството на пластмаси с голям брой приложения.

- (20) Етиленът е анестетичен, асфиксатен и леснозапалим газ, който експлодира при контакт с въздух. В класификацията принадлежи към най-опасния клас вещества. Поради това се транспортира само с тръбопровода, които директно свързват производители и потребители, с малки изключения за по-скъпия морски транспорт. Част от тръбопроводната система за етилен (с различна дължина, често местна мрежа) е строена през годините от 1960 г. насам от единични компании или от консорциуми като ARG. За разлика от етилена, по-голямата част от неговите деривативи могат да се транспортират много по-лесно.

<sup>(4)</sup> По-конкретно, EPS се състои от две компании:

- Ethylen-Pipeline Süd GmbH & Co KG, отговорна за планирането, строежа и управлението на тръбопровода, като единственият отговорен партньор („Komplementärin“) е компанията Ethylen-Pipeline Süd Geschäftsführungs GmbH, която няма дялов капитал; другите (с ограничена отговорност, т.нар. командитни дружества) партньори с дялове от 700 000 EUR капитал са BASF, OMV и Ruhr Oel с 20 % всяка, и Borealis Clariant, Vinnolit и Wacker с 10 % всяка (LfA няма да участва нито с пълна, нито с ограничена отговорност в Ethylen-Pipeline Süd GmbH & Co KG и няма да носи отговорност за финансирането на проекта);
- Ethylen-Pipeline Süd Geschäftsführungs GmbH, която управлява Ethylen-Pipeline Süd GmbH & Co KG, заедно с LfA, която притежава 25,1 % от 28 000 EUR капитал; останалата част от капитала е разпределена между индустриалните партньори на Ethylen-Pipeline Süd GmbH & Co KG пропорционално според тяхното дялово участие.

<sup>(5)</sup> BASF е както производител, така и потребител на етилен, докато OMV и Ruhr Oel са производители, а Borealis, Clariant, Vinnolit и Wacker са потребители. Един основен потребител на етилен в Бавария, Базел, не участва в тръбопроводния проект.

<sup>(6)</sup> Виж съображение 11.

(21) Според цифрите, представени от Германия, производственият капацитет в Западна Европа е 23,2 милиона тона в края на 2002 г., от който повече от 10 милиона тона е само в страните от Бенелюкс и Германия. Производството нараства с 2,6 % до 20,7 милиона тона от 2002 г. до 2003 г. Тъй като консумацията в Западна Европа надхвърля производството, през 2002 г. са били внесени 0,24 милиона тона. В Централна и Източна Европа (включително десетте нови държави-членки) производственият капацитет е 2,24 милиона тона в края на 2002 г., а консумацията — 2 милиона тона.

(22) Търсенето на етилен е в пряка връзка с търсенето на пластмаса, която, от своя страна, е в пряка зависимост от ръста на БВП. Следователно очакваният ръст на консумация на етилен е около 2 % на година в Западна Европа и около 5,5 % в Централна и Източна Европа. Производителите на етилен, които не са директно свързани с тръбопроводи, се конкурират индиректно помежду си на пазарите за производни на етилена.

(23) Европейската петролно-химическа индустрия работи успешно от дълго време насам. Конкурентният натиск, обаче, се увеличава поради по-стриктните изисквания във връзка с околната среда, от една страна, и от друга страна, голямата конкуренция на доставчиците на полиетилен от Средния Изток, където газта е в наличност като евтина суровина. Употребата на газ, обаче, ограничава броя на страничните продукти и поради това Европа има техническо конкурентно преимущество в това отношение. Същевременно транспортните разходи играят важна роля, особено относно доставките във вътрешността на Европа. По-голямата част от инвестициите в нови капацитети в Средния Изток имат за цел да обслужват бързоразвиващите се пазари в Китай и други държави от Югоизточна Азия, но ако растежът на тези пазари се забави по някаква причина, европейската химическа индустрия би се изправила пред по-силната конкуренция от Средния Изток.

(24) Индустрията за етилен в Бавария се състои от два завода за производство на етилен в Münchsmünster-Gendorf-Burghausen, притежание на OMV и Ruhr-Öl Германия, и известен брой преработватели на етилен, които преобразуват етилена в полиетилен и други продукти: Basell GmbH (в Münchsmünster), Clariant GmbH и Vinnolit GmbH&Co.KG (в Gendorf), Borealis Polymere GmbH и Wacker-Chemie (в Burghausen). Заводът, собственост на Базел, претърпя сериозен инцидент на 12 декември 2005 г. и ще са нужни значителни инвестиции, за да се поднови производството на полиетилен. Досега не е взето решение относно бъдещето на завода и Basell подчертава важноста на проучвания тръбопроводен проект.

(25) Производството и доставката на етилен между компаниите се обобщават в таблица 2.

Таблица 2

**Настоящо производство и доставки**

В тонове (стойности от 2003 г.)

	OMV Deutschland GmbH, Burghausen	Ruhr Oel GmbH, Münchs- münster
Basell GmbH, Münchsmünster (преди експлозията)	[...]	[...]
Clariant GmbH, Gendorf	[...]	[...]
Vinnolit GmbH & Co.KG, Gendorf	[...]	[...]
Borealis Polymere GmbH, Burghausen	[...]	[...]
Wacker-Chemie, Burghausen	[...]	[...]
Обща продукция	350 000	320 000

**2.5. Паневропейска тръбопроводна мрежа за олефини**

(26) Според Германия планираният тръбопроводен проект представлява част от паневропейска тръбопроводна мрежа. Съществуващите тръбопроводи за етилен са с обща дължина от около 2 500—3 000 километра и свързват около 50 % от индустрията, за разлика от САЩ, където този показател е почти 100 %. Споменатите съществуващи регионални, но несвързани помежду си системи, са:

— Северозападна Европа (Rotterdam—Ludwigshafen), включително групирани химически тръбопроводи (с един тръбопровод за етилен) пристанище Rotterdam-Maasvlakte; тръбопровода Rotterdam-Moerdijk-Antwerp; тръбопровода на Aethylen-Rohrleitungs-Gesellschaft ARG; тръбопровода Wesseling (Cologne)/Frankfurt (156 км); тръбопровода Frankfurt/Ludwigshafen (68 км);

— етиленов и пропиленов тръбопровод Antwerp-Feluy (Wallonia);

— Централна Европа (Stade-Leuna-Neratovice);

— Франция (Marseille/Berre-Feyzin-Carling); участъкът Mediterranean-Viriat (Bourg-en-Bresse) датира от 1970 г., и участъкът Viriat-Carling (396 км) от 2001 г.;

— Обединено Кралство: Grangemouth—Wilton, Grangemouth—Stanlow, Stanlow—Wilton; новият етиленов тръбопровод Teesside—Saltend (150 км) съществува от 2001 г.;

— Северна Италия (Ravenna-Porto Marghera-Mantua);

— Бавария: тръбопровод Münchsmünster-Gendorf (112 км), Gendorf-Burghausen;

— Източна Европа (Словакия—Украйна).

(27) Планираният тръбопровод ще свързва съществуващите тръбопроводи между Münchsmünster и Gendorf/Burghausen и между Ludwigshafen и Wesseling. Той също ще създаде възможности за следните удължения:

— към Република Чехия, по-точно Münchsmünster-Litvinov, с възможност за кръгова система в Централна Европа;

— към Италия и Хърватска, по-точно Burghausen-Porto Maghiera;

— към Австрия, по-точно Burghausen-Schwechat, с опция за по-нататъшна връзка през Словакия към Унгария;

— към Франция, по-точно Ludwigshafen-Carling.

С посочените удължения, планираният тръбопровод ще осигури важна връзка между петролно-химическите индустрии в Западна и Източна Европа.

(28) В писмата, прикрепени към писмото ѝ от 8 февруари 2006 г., OMV, която има присъствие в Бавария (Burghausen) и в Австрия (Schwechat, до Виена), където скоро увеличи капацитета си, Германия заяви, че в случай на положително решение по отношение на проекта, тя възнамерява да създаде работна група, която да разгледа възможността за трансформиране на съществуващия тръбопровод за продукти от Schwchat (достигащ 150 км на запад) в етиленов тръбопровод и продължаването му до Burghausen. OMV очакваше да получи заключенията на работната група в края на 2006 г. Компанията също обяви, че прави проучване на проекта, което ще приключи в период между 7 и 14 години. Групата MOL (включваща словашката компания Slovnaft

и унгарската компания TVK), водеща на пазара в Централна Европа, но непредставяваща страна от проекта EPS, също изрази своята подкрепа за проекта, но предпочете за начало връзка със съществуващия украински тръбопровод за етилен през Словакия (Bratislava) и Унгария (Szashalombatta Будапеща/Tiszaujvaros). Бяха също обявени по-достоверни проучвания по време на дискусиите между Комисията и Германия, например относно тръбопроводна връзка с Република Чехия, между Leuna в Източна Германия и Полша (под ръководството на PKN Orlen, полска компания) и между Ludwigshafen и Carling, Франция (под ръководството на BASF и Total).

(29) Връзката с достатъчно голяма тръбопроводна мрежа за олефини е от голяма важност за индустрията, тъй като намалява регионалните затруднения при осигуряване на налични суровини, подобрява гъвкавостта и сигурността при снабдяването със споменатите материали и позволява по-голяма гъвкавост при избора на местоположение за нови инвестиции. Поради изброените причини асоциацията на индустрията също подкрепя плановете за свързване на индивидуалните системи за етилен и/или пропилен и тяхното разширение с цел постигането на по-широкообхватна тръбопроводна мрежа за олефини. (7)

(30) По време на процедурата Комисията получи потвърждение от Германия и от собствениците на тръбопроводи, включени в тръбопроводния проект на Ludwigshafen-Münchsmünster, че те ще спазят принципите „общ превозвач“ и „открит достъп“ относно следните тръбопроводи:

— тръбопроводи в системата ARG: тръбопроводът Wesseling (Köln)/Frankfurt, собственост на Infracore Höchst (8) и управляван от същата фирма, тръбопроводът Frankfurt/Ludwigshafen (68 км), собственост на BASF и управляван от тази фирма;

— тръбопроводи, осигуряващи индустриални обекти в Бавария: тръбопроводът Münchsmünster — Gendorf (112 км), собственост на Infracore Gendorf (9) и управляван от него, и тръбопроводът Gendorf-Burghausen, притежание на OMV и управляван от него.

(7) Виж документа за позиция на Асоциацията на петролно-химическите производители в Европа, „Развитие на Европейска тръбопроводна мрежа за олефини и нейните преимущества“, май 2003 г. (виж уебстраница: <http://www.petrochemistry.net/templates/shwPressroom.asp?TID=4&SNID=16>).

(8) Infracore Höchst принадлежи на Clariant (32 %), Aventis (30 %), Celanese (27,2 %), Nutrinova (4 %), Lil Europe (3,8 %) и Basell (3 %).

(9) Infracore Gendorf принадлежи на Clariant (50 %) и на Vinnolit (11 %), като и двата са членове на консорциума. Останалите 39 % принадлежат на Celanese.

- (31) Според Германия паневропейската тръбопроводна мрежа и настоящият проект по-конкретно биха осигурили в дългосрочен план бъдещето на петролно-химическата индустрия на Бавария и на около 17 700 работни места, които тя осигурява.

### 3. ПРИЧИНИ ЗА ИНИЦИИРАНЕ НА ОФИЦИАЛНА ПРОЦЕДУРА ПО РАЗСЛЕДВАНЕ

- (32) Комисията инициира официалната процедура за разследване, тъй като изрази съмнение, че грантът представлява по-скоро държавна помощ, а не финансиране на обща инфраструктурна мярка, както твърди Германия. Тя също изрази колебание дали помощта може да се приеме за съответстваща с изискванията на общия пазар. Придобивките по отношение защитата на околната среда, сигурността при транспортирането и магистрално пренатоварване липсват, или се предвиждат в много малка степен. Тръбопроводът може да бъде от стратегическа важност за химическата индустрия в Бавария, но той може да създаде неприемливо изкривяване на конкуренцията. Калкулираната рентабилност на проекта е ниска, но непреките преимущества за съществуващите производители на етилен и пропилен могат да се окажат значителни. Тръбопроводът би позволил трансмисията на значителни количества между компаниите по тръбопровода, но също ще направи възможно доставката на етилен до други региони, където може да конкурира директно етилена, доставен от доставчици извън Бавария, Baden-Württemberg и Rhineland-Palatinate. Не може да се пренебрегне също и въздействието върху пазара за пропилен.

- (33) Комисията също отбеляза, че споменатият проект до известна степен беше подобен на тръбопровода за пропилен между Ротердам, Антверпен и областта Рур, за който Комисията одобри отпускане на помощ на 16 юни 2004 г.<sup>(10)</sup> Обаче съществуват значителни различия: отсъствие на голям транспортиран обем на етилен в двата края на тръбопровода, с водни и железопътни комуникации, съставляващи истинска алтернатива в случая с тръбопровода за пропилен; отстъпки в транспортните такси за големи количества, дългосрочни контракти и предварителни заявки по проекта, за разлика от тръбопровода за пропилен, нещо, което предизвика съмнения в Комисията, че може да се доведе до диспропорционално увеличение на облагите на компаниите от консорциума в сравнение с други потребители; според Комисията интензивността на помощта възлиза на 50 %, вместо под 30 %, както е в другия случай.

### 4. КОМЕНТАРИ ОТ ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ

- (34) Приложените писма по повод на официалната процедура по разследване от APPE и Австрия съдържат положителен коментар относно проекта, като се подчертават преимуществата за Европа и продължението на тръбопроводната

мрежа за олефини. Дори баварските компании, неучастващи директно в проекта (Miro, Bayernoil и IGS), изразиха положително становище, особено с оглед въздействието на проекта върху бъдещето на петролно-химическата индустрия в Бавария. За разлика от тях, производителят на етилен, който пожела анонимност, заяви на 24 май, че тръбопроводът би бил чисто регионална защитна инвестиция, с цел предоставяне на пазарно предимство на местните производители и по никакъв начин не ще се увеличи конкурентоспособността на индустрията за олефини; същият производител, обаче, изрази подкрепа за една цялостна тръбопроводна мрежа за олефини в Европа.

- (35) Заинтересованите страни, пряко намесени в проекта EPS, еднородно подкрепиха проекта в писмо, прикрепено към писмото на Германия от 8 февруари 2006 г., и го приеха като първа стъпка към по-широка европейска тръбопроводна мрежа. По-обстоятелствени наблюдения бяха изразени от OMV и MOL (виж съображение 28). По отношение връзката между планираните и съществуващи тръбопроводи BASF, Infraser Gendorf и Infraser Hechst се изказаха в подкрепа на открития достъп и недискриминационните цени (виж съображение 30).

- (36) На 5 февруари 2006 г. конкурентът, пожелал анонимност, изпрати също положителни коментари на Комисията по повод откриването на два частни тръбопровода, свързващи Бавария със системата на ARG.

### 5. КОМЕНТАРИ ОТ ГЕРМАНИЯ

- (37) По отношение решението на Комисията относно започването на официална процедура по разследване, Германия изрази становище, че мярката не представлява държавна помощ, тъй като няма да предостави конкретни предимства, и се отнася до недискриминационна инфраструктура, отворена към всички потребители. Тя също подчерта, че поради трудностите при транспортиране на етилен, нуждата от инвестиции с широкомащабен и дългосрочен характер, и взаимосвързаността между етилен и пропилен, един случай на затваряне на предприятие от баварското производство или потребление на етилен би имал ефект на доминото върху останалите предприятия в индустрията: едно затваряне на предприятие би нарушило режима и на другите заводи и може да причини прекратяване на дейността на останалите потребители и производители на етилен. В резултат на което значителен брой служители ще загубят работата си. Експлозията в завода на Basell в Münchsmünster би могло да се окаже началото на подобна верижна реакция. Германия също подчерта интеграцията на проекта в по-широка европейска мрежа, конкретната значимост на тръбопровода за изолиран регион като Бавария и евентуалните последици от неуспеха на баварската

<sup>(10)</sup> Виж съображение 47.

система върху останалите европейски региони, тъй като баварският тръбопровод е ключова връзка между тръбопроводите на Западна Европа и вече съществуващите или планирани тръбопроводи в Източна Европа. Германия спомена положителното въздействие, което проектът се очаква да има върху сигурността на доставките, гъвкавостта и конкурентоспособността на европейската индустрия в глобален контекст. Тя оспори, че проектът би коригирал един пазарен неуспех, тъй като без обществена подкрепа проектът не би бил икономически жизнеспособен. Тя същевременно наблегна на факта, че дори и със 70 милиона EUR от планираната помощ, очакваната вътрешна възвращаемост за EPS е само 1,3 %, което показва, че компаниите, намесени в проекта, предпочитат дългосрочната сигурност на доставките пред краткосрочните печалби. Германия заяви по-нататък, че проектът няма да наруши конкуренцията, тъй като участниците са приели принципа на „минималната печалба“ и условията за достъп до тръбопровода не са дискриминационни.

- (38) Германия подчерта буквално единодушната подкрепа за проекта. По повод критичния коментар от страна на конкурент, пожелал да остане анонимен, Германия отбеляза, че въпросната компания подкрепя идеята за Европейска мрежа, и заяви, че проектът EPS е необходим за мрежата за разлика от твърдението на анонимната страна. По отношение връзката на два частни тръбопровода Германия подчерта ефекта от закона за конкуренцията, който предотвратява дискриминация или злоупотреба с позиция от страна на собствениците, както и преговорите, проведени между EPS и собствениците на частни тръбопроводи за гарантиране на открит достъп. По отношение ниския марж на печалбата на проекта Германия изрази несъгласие с опасенията на Комисията, че интензитетът на помощта е по-висок от необходимото. Тя осигури детайлна информация относно възможните разходи, ситуацията на пазара (включително този за пропилен и неговите деривативи), вноса от трети страни, очакваните доставки на етилен, производството и консумацията на страни от проекта и тръбопроводите, които ще се свържат към тръбопровода на EPS.
- (39) Според член 87, параграф 1 от Договора за Европейската общност всяка помощ, отпусната от държава-членка или чрез държавни ресурси, в каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез предоставяне на предимства на определени предприятия или за производството на определени продукти, е, доколкото това се отразява на търговията между държавите-членки, несъвместима с общия пазар.
- (40) Помощта, която Германия възнамерява да отпусне, се отпуска пряко от органите на държавата и следователно включва използването на държавен ресурс.
- (41) Органът, управляващ тръбопровода, EPS, упражнява икономическа дейност, която се състои от предлагане на транспортни услуги, и трябва, следователно, да се счита като предприятие по смисъла на член 87, параграф 1.
- (42) Това, че помощта позволява на консорциума да построи тръбопровода и да го експлоатира 25 години, без да заплати пълния размер на стойността му, предоставя икономическо преимущество за консорциума. Тъй като инвестицията в тръбопровода е тясно свързана със съществуващи и планирани инвестиции в производствен капацитет за етилен и пропилен и за етиленови деривативи, помощта осигурява преимущество не само по отношение на транспорта, но и относно производството на етилен, пропилен и неговите производни.
- (43) Упоменатото преимущество следва да се счита за избирателно и тръбопроводът не може да се разглежда като „обществена инфраструктура“. Държавното финансиране на построяването и управлението на транспортната инфраструктура не се разглежда винаги като помощ по смисъла на член 87, параграф 1. Държавните органи обикновено осигуряват подобна инфраструктура „поради невъзможността ценовата система да прави това ефективно. Продукти като инфраструктурите се отличават с неделимост и се употребяват колективно от всички граждани, независимо дали се плаща за тях или не. Подобен обществен продукт, осигурен от правителството, облагодетелства обществото по колективен начин и не е насочен към конкретно предприятие или индустрия (принцип на неизключването)“<sup>(11)</sup>. Следователно не само собствеността, но също и други критерии са от важност в този случай.
- (44) За разлика от пристанищата, летищата и магистралите, разглежданата инфраструктурата е предназначена не за широката общественост, а само за бизнеса. Тя е в полза на определени предприятия, по-конкретно много малък брой предприятия в специфичен клон на химическата индустрия от определен район на една държава-членка. Тръбопроводът е подходящ за транспорт на етилен само в случай, че всички членове на консорциума са производители на етилен или потребители с пряк интерес в тръбопровода. Тръбопроводът остава собственост на консорциума и ограниченията върху неговата употреба, които трябва да се спазят, за да се отпусне помощта, се прилагат само за 25 години. Строителството и експлоатацията на тръбопровода не са обявени на публичен търг. Следователно проектът е селективен.

## 6. ОЦЕНКА

### 6.1. Наличие на държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за Европейската общност

- (39) Според член 87, параграф 1 от Договора за Европейската общност всяка помощ, отпусната от държава-членка или чрез държавни ресурси, в каквато и да било форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез предоставяне на предимства на определени предприятия или за производството на определени продукти, е, доколкото това се отразява на търговията между държавите-членки, несъвместима с общия пазар.

<sup>(11)</sup> XXV Доклад относно политиката за конкуренция 1995 г., COM(96) 126 окончателен, точка 175, стр. 80.



(45) Може да се добави, че изграждането на тръбопроводи за химикали обикновено не попада в задълженията на държавата в случаите, когато тя упражнява своите правомощия като обществена власт. Строежът на тръбопроводи за химикали представлява икономическа дейност, която обикновено е в интерес на индустрията и представлява нейна отговорност. EPS възнамерява да извърши икономическа дейност чрез строежа на тръбопровода и да осигурява транспортни услуги с цел реализиране пряка или непряка възвращаемост на инвестицията. Решенията относно инвестициите в химически тръбопроводи често представляват интегрална част от инвестиционни и неинвестиционни решения по отношение на самия производствен капацитет. Известна част от тръбопроводите, построени в последно време, са изградени без помощ, докато за други бе отпусната помощ, но тя бе оправдана в съответствие с правилата на Общността за национална регионална помощ и основана на екологични съображения.

(46) В съответствие с установената съдебна практика на Европейския съд критерият за въздействие върху търговията е налице, в случай че фирмата получател извършва икономическа дейност, свързана с търговията между държавите-членки. В това отношение, като взе предвид не само етилена, но и пропилен и производните на споменатите два газа, Комисията отбеляза, че в дейността на партньорите в консорциума е включена търговия между държавите-членки. Съответно, предоставеното преимущество от помощта нарушава или рискува да наруши конкуренцията между държавите-членки.

(47) Настоящата оценка е до известна степен подобна с оценката, направена по дела С67/03, С68/03 и С69/03, по отношение помощта, която Германия, Нидерландия и Белгия отпуснаха за изграждането на тръбопровод за пропилен от Ротердам през Антверпен до областта Рур. В споменатите случаи Комисията прие положително решение и ясно заяви, че подпомагането представлява държавна помощ<sup>(12)</sup>.

(48) Поради гореспоменатите причини уведомената мярка представлява държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за Европейската общност.

## 6.2. Съвместимост

(49) Член 87, параграфи 2 и 3 от Договора съдържат известни изключения от общата забрана за държавна помощ в член 87, параграф 1. Комисията е приела различни насоки и рамки, които установяват условията за прилагането на

тези изключения. Нито едно от споменатите насоки и рамки, обаче, не е приложимо към въпросната помощ. Например, установените правила в насоките на Общността относно държавната помощ за защита на околната среда<sup>(13)</sup> се отнасят само до държавна помощ, която позволява на бенефициера да намали своя отрицателен екологичен ефект, те не се отнасят до инвестиции, които водят до намаляване на замърсяването от конкуренти на бенефициера на помощта. Същевременно транспортирането на етилен чрез тръбопровод не може да се определи като адаптация на производствения процес с цел съхранение на околната среда, а трябва да се разгледа като отделен процес. Това се подкрепя от факта, че тръбопроводът ще бъде построен от ново юридическо лице, създадено единствено с цел изграждане на тръбопровода и осигуряване на транспортни услуги за етилен. Въпреки че акционерите в EPS са активни в производството и преработката на етилен, новата дейност на първо място представлява транспортна дейност. Още повече в настоящия случай за момента не съществува транспорт на етилен между Ludwigshafen и Münchsmünster. Вследствие на което проектът не води директно до намаляване на емисиите на участващите компании. Вместо това, непосредственият резултат е създаването на нова транспортна дейност, която причинява някакви емисии и обременява до известна степен околната среда. В резултат на което насоките за екологична помощ не се прилагат към настоящата помощ.

(50) Правилата за съвместимост на помощта в дял V от Договора за Европейската общност („Транспорт“) също не са приложими. Член 73 от Договора постановява, че помощта е съвместима с Договора, ако отговаря на нуждите за координация на транспорта. Обаче член 80 от Договора ограничава разпоредбите в глава „Транспорт“, както следва: „разпоредбите на настоящата глава се отнасят до железопътен, пътен и вътрешен воден транспорт.“ Член 73, следователно, не се отнася до настоящия случай.

(51) Тръбопроводът е част от по-голяма паневропейска тръбопроводна мрежа за етилен и е в интерес на Европейската петролно-химическа индустрия, включително и на компаниите, находящи се в подпомаганите области. Различните насоки и рамки, приети от Комисията, не отчитат този факт. Следователно следва да се разгледа дали помощта подлежи на изключение непосредствено по член 87, параграф 3, буква в) от Договора за Европейската общност. Приложението на упоменатата разпоредба изисква оценка на приноса на мярката към целите на Общността, необходимостта и пропорционалността на помощта и потенциалните нарушения на конкуренцията, произтичащи от нея.

<sup>(12)</sup> Решение 2005/170/ЕС на Комисията (ОВ L 56, 2.3.2005 г., стр. 15).

<sup>(13)</sup> ОВ С 37, 3.2.2001 г., стр. 3.

## 6.2.1. Принос към целите на Общността

- (52) Планираният тръбопровод ще играе ключова роля в паневропейската мрежа за етилен, която свързва съществуващите мрежи с различни „острови на индустрията“ в общия пазар. Споменатата мрежа увеличава конкурентоспособността на европейската икономика като цяло и на петролно-химическата индустрия по-конкретно, и това е в интерес за Общността, тъй като конкурентоспособността е основна цел на Лисабонската програма. Както Германия правилно отбелязва, тръбопроводът ще увеличи гъвкавостта и сигурността на доставките, например в случаи на аварии или мерки по поддръжката, като по този начин общите нива на разходите ще намалее, а производството и условията за доставка на етилен и неговите производни ще се подобрят. Мрежата също ще премахне затруднения на местно ниво по отношение наличието на суровини и ще разреши настоящия проблем, а именно търсенето на етилен и пропилен да не нарастват в същите пропорции като фиксираната пропорция, характеризираща споменатите продукти, когато те представляват резултат от химически производствен процес. Мрежата също ще увеличи гъвкавостта при избор на местоположение за нови инвестиции, тъй като ще даде възможност на производителите да избират места за производство с най-ниски разходи. Посочените причини правят мрежата от голяма значе­ние за петролно-химическата индустрия<sup>(14)</sup>.
- (53) Същевременно тръбопроводната мрежа дава възможност на всички производители и консуматори на етилен да купуват и продават етилен по тръбопровода и свързаните мрежи. По този начин тръбопроводът разширява съответния географски пазар, който понастоящем за баварските производители е ограничен до Бавария. Различни видове обичайни пазарни трансакции като разменни сделки ще дадат възможност на всички участници да се възползват от предимствата на поголемия географски пазар, и очакванията са мрежата да увеличи не само конкурентоспособността, но също и самата конкуренция между различните производители на пазара. Това от своя страна представлява важен стимул за по-нататъшно намаление на разходите и увеличение на конкурентоспособността в съответната индустрия.
- (54) Разширяването на размера на мрежата ще се окаже предимство за всички компании, свързани към нея, въпреки че Комисията осъзнава, че, например свързването на областта на ARG е по-важно за баварската индустрия, отколкото за самата област на ARG.
- (55) Комисията също трябва да вземе предвид факта, че, въпреки приложените данни и задълженията, поети от Германия и участниците в проекта, описани в параграф 28, не може да се счита за сигурно, че ще се изградят определени връзки към тръбопровода. Това също се отнася към планираните тръбопроводни, свързващи Бавария с Чешката република и Австрия със Словакия,

които са от ключово значение за развитието на мрежата. Наличните данни и бизнес логиката зад тях, както и изразената готовност на заинтересованите страни (включително на австрийските власти) подсказват, че има голяма вероятност споменатите връзки да бъдат изградени, макар че действителната реализация на проекта не е напълно сигурна. В конкретните условия на този случай би било нереалистично да се очаква избягването на подобна несигурност. Споменатите тръбо­проводни изискват значителни разходи, като същевременно решенията относно подобни инвестиции си са тясно свързани с други инвестиционни и неинвестиционни решения относно самия производствен капацитет на етилена и пропилен, което също е свързано със значителни странични разходи. Всички споменати решения трябва, разбира се, внимателно да се адаптират към очакваното развитие на пазара и следователно построяването на цялата мрежа ще отнеме време. Планираният тръбопровод трябва да се разгледа като първа стъпка към изграждането на мрежа и намаляването на несигурността. Липсата на инвестиции в тръбопровода означава, че мрежата със сигурност няма да се завърши. В това отношение баварския тръбопровод представлява важна връзка между Западна Европа и други тръбо­проводни в Централна и Източна Европа.

- (56) Според обясненията в съображение 30 и в контекста на оценката на настоящия случай на конкуренция, и в допълнение към произтичащите правила от немския закон за конкуренцията, компаниите, които оперират мрежи с предстоящо свързване към планирания тръбо­провод, вече взимат мерки за осигуряване на достъп до тръбопроводите си. Споменатите инициативи допринасят за целите на Общността за справедлива конкуренция. Те увеличават прозрачността на пазара, подобряват конкуренцията и спомагат за избягването на нарушения в нея, които биха се появили в противен случай. Комисията счита за особено важно всички тръбо­проводни да отговарят на принципите за общ превозвач и открит достъп и определя споменатите принципи за особено важни при изграждането на бъдещи тръбо­проводни. Тя отбелязва, че споменатите принципи вече се прилагат към други тръбо­проводни, по-точно тези, които формират част от системата на ARG, и че правилата за конкуренция в засегнатите държави-членки ще намалят нарушенията в конкуренцията в случаите, където тръбо­проводите не се управляват официално на основата на тези принципи.
- (57) Тръбо­проводът може да доведе до непреки ползи за околната среда от намалените нужди за транспортиране и използването на най-ефикасните начини за транспорт. Тръбо­проводният транспорт на суровини като етилен и петрол е екологично по-добър в сравнение с други начини на транспорт, използвани за деривативи и крайни продукти. Потреблението на пластмаса до голяма степен зависи от общите нива на потребление и индустриалното производство и няма причини да се приема, че това е по-различно в Бавария. Следователно, ако тръбо­проводът не съществува и като се допусне евентуален спад в баварската петролно-химическа индустрия, ще се наложи повече производни на етилена, междинни продукти и крайни продукти да се транспортират в Бавария. В допълнение тръбо­проводът

<sup>(14)</sup> Решение № 1364/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 6 септември 2006 г., установяващо ръководните принципи за трансевропейска енергийна мрежа и отменящо Решение 96/391/ЕО и Решение № 1229/2003/ЕО (ОВ L 262, 22.9.2006 г., стр. 1).

предоставя възможност на потребителите да инвестират в капацитет по самия тръбопровод и да изберат местонахождение в близост до клиентите си и/или в области, където производството не представлява голямо обременяване на околната среда. При все това един общ спад в баварската петролно-химическа индустрия е малко вероятен. Следователно евентуалните преимущества са твърде несигурни, за да се приемат като основа за оценка на помощта. От друга страна, трябва да се допусне, че тръбопроводът поне ще намали отрицателното въздействие върху околната среда.

#### 6.2.2. Необходимост и пропорционалност на помощта

(58) Помощта е ограничена до необходимия минимален размер и прилагането на подходящи инструменти ще доведе до постигането на предначертаната цел. Данните, представени от Германия, показват ниво на вътрешна възвращаемост от около 1,2 %, в случай че се отчетат непреките преимущества за участващите компании; и под 1 %, когато се вземат под внимание само директните предимства. Посочените нива са ниски в сравнение с нормалните нива на възвращаемост в сектора. Следователно, може да се допусне, че проектът не би реализирал без отпуснатата помощ.

(59) Следва да се подчертае, че интензитетът на помощта е 29,1 % (и в нито един случай няма да надхвърли 29,9 %), тоест значително по-малко от предвижданите 50 % за уведомятия проект, което бе основа за започването на официална процедура по разследване от Комисията.

(60) Помощта е пропорционална, тъй като бенефициерите ще поемат поне 70 % от разходите. Интензитетът на помощта от 29,1 % е сравним с интензитетите на помощите, допустими според насоките за екологична помощ и насоките за регионална помощ. Той е по-нисък от позволения интензитет за открити транспортни инфраструктури. Обаче по-важното от интензитета на помощта представлява очакваната възвращаемост, която в настоящия случай е 1,2 %, при положение че се вземат предвид непреките предимства за партньорите в консорциума и доста под 1 %, в случай че само директните преимущества се вземат под внимание.

#### 6.2.3. Предотвратяване на неправотерни нарушения в конкуренцията

(61) На първо място помощта нарушава конкуренцията на пазара за етилен. Първо помощта ще доведе до

извънредна продукция на етилен, който ще се „експортира“ до Ludwigshafen и вероятно в системата на ARG. Въздействието върху цените ще бъде ограничено тъй като помощта не влияе директно върху производствените разходи, а същевременно има и транспортни разходи. OMV и ROG ще се конкурират директно с производителите на етилен от други места на свързаната мрежа, но увеличението на капацитета на OMV и Ruhr Oel е малко в сравнение със съществуващия капацитет в областта на ARG, а пазарните дялове на бенефициерите са малки.

(62) Помощта нарушава конкуренцията на пазарите за производни на етилен и за междинни и крайни пластмасови продукти. Помощта ще увеличи ефективността на компаниите от този сектор в Бавария. Но споменатите въздействия върху конкурентоспособността и конкуренцията са само непреки и не са с прекомерна величина.

(63) Като се отчетат общите условия на търсене и предлагане, увеличението на производството на етилен в Бавария е малко вероятно да намали значително производството на етилен в други части от Общността. Ръстът в търсенето на пластмаса е до голяма степен пропорционален с общия икономически растеж, а очакваният ръст е 2 % за Западна Европа, а за Източна Европа — 5,5 %. По нататък въздействието върху пазара за етилен ще се концентрира в Германия, уведомяващата държава-членка. Ефектът по тръбопроводната мрежа в Белгия и Нидерландия ще бъде непряк и може да засегне заводите на бенефициерите, по-точно фабриката на BASF в Антверпен.

(64) На последно място, поетите задължения от компаниите, опериращи тръбопроводите, свързани към планирания тръбопровод, следва да избегнат допълнителни нарушения на конкуренцията между различните потребители на споменатите тръбопроводи. Както е посочено в съображение 56, от голяма важност е тръбопроводите да се експлоатират в съответствие с принципите „общ превозвач“ и „открит достъп“.

(65) В своето решение за започване на официална процедура по разследване Комисията изрази своите опасения относно намалените такси за дългосрочните контракти и за големите количества. Германия ясно заяви, че няма да има отстъпки в цената. Това също ще има положително влияние върху конкуренцията и бариерите за влизане.

6.2.4. *Балансиране интереса на Общността и нарушенията в конкуренцията*

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

- (66) Гореспоменатите причини водят до заключението, че помощта служи на интересите на Общността и този факт неутрализира ограничените нарушения на конкуренцията, които се очакват. Помощта, следователно, може да се счита за съвместима с общия пазар.

Държавната помощ, възлизаща на 29,9 % от необходимите инвестиционни разходи, която Германия възнамерява да отпусне на Ethylen-Pipeline Süd GmbH & Co KG (EPS), е съвместима с общия пазар на основание член 87, параграф 3, буква в) от Договора за Европейската общност с максимално ниво от 44 850 000 EUR.

*Член 2*

Адресат на настоящото решение е Федерална република Германия.

**7. ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

- (67) Държавната помощ, възлизаща на 29,9 % от необходимите инвестиционни разходи, която Германия възнамерява да отпусне на консорциума EPS за изграждането на тръбопровод за етилен между Ludwigshafen и Münchsmünster, е съвместима с общия пазар до максимално ниво на помощта 44 850 000 EUR,

Съставено в Брюксел на 12 октомври 2006 година.

*За Комисията*

Neelie KROES

*Член на Комисията*

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 5 юни 2007 година

за определяне на количествата метилбромид, разрешени за употреба за критични нужди в Общността от 1 януари до 31 декември 2007 г., съгласно Регламент (ЕО) № 2037/2000 на Европейския парламент и на Съвета относно вещества, които нарушават озоновия слой

(нотифицирано под номер C(2007) 2295)

(само текстовете на испански, италиански, нидерландски, полски и френски език са автентични)

(2007/386/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2037/2000 на Европейския парламент и на Съвета от 29 юни 2000 г. относно вещества, които нарушават озоновия слой<sup>(1)</sup>, и по-специално член 3, параграф 2, ii) от него,

като има предвид, че:

- (1) В член 3, параграф 2, точка i), буква г) и член 4, параграф 2, точка i), буква г) от Регламент (ЕО) № 2037/2000 се забранява производството, вносът и пускането на пазара на метилбромид за обща употреба след 31 декември 2004 г., освен, между другото<sup>(2)</sup>, за критични нужди в съответствие с член 3, параграф 2, точка ii) и критериите, изложени в решение IX/6 на страните по Монреалския протокол, заедно с всички други приложими критерии, договорени между страните. Изключенията за критични нужди са приети като ограничени дерогации, позволяващи кратък период от време за приемане на алтернативни решения.
- (2) В решение IX/6 се посочва, че метилбромид следва да се определи като „критичен“ само ако заявителят установи, че липсата на наличност от метилбромид за конкретната употреба ще доведе до значително смущение на пазара, както и че не съществуват други технически или икономически оправдани алтернативни вещества или заместители на разположение на този потребител, които са приемливи от гледна точка на околната среда и здравето и са подходящи за културите и обстоятелствата на избора. Освен това, производството и използването, ако има такова, на метилбромид за критични нужди следва да бъде разрешено само ако са предприети всички технически и икономически приложими стъпки за свеждане до минимум на критичната употреба и всички емисии на метилбромид, свързани с това. Заявителят следва също така да покаже, че се полагат съответните усилия за оценяване, пускане на пазара и осигуряване на регулаторно одобрение на алтернативите и заместителите на национално ниво, както и че са внедрени научноизследователски програми за развитие и приложение на алтернативи и заместители.

- (3) Комисията получи 40 предложения за използване на метилбромид за критични нужди от шест държави-членки, включително от Франция (70 900 kg), Италия (640 000 kg), Полша (27 900 kg), Испания (322 840 kg), Нидерландия (120 kg) и Обединеното кралство (10 049 kg). Бяха поискани общо 1 071 809 kg.
- (4) Комисията приложи критериите, включени в решение IX/6 и член 3, параграф 2, ii) от Регламент (ЕО) № 2037/2000, за да определи количеството метилбромид, което може да бъде разрешено за използване при критични нужди през 2007 г. Комисията, след съгласуване с държавите-членки, установи, че Общността разполага с подходящи алтернативи, които са добили по-широко разпространение в много от страните по Монреалския протокол в периода след съставянето на предложенията за използване за критични нужди от държавите-членки. В резултат на това Комисията определи, че 521 836 kg метилбромид могат да бъдат използвани през 2007 г. за удовлетворяване на критични нужди във всяка държава-членка, поискала употреба на метилбромид. Това количество се равнява на 2,7 % от потреблението на метилбромид през 1991 г. в Европейската общност и свителства, че повече от 97,3 % метилбромид са били заменени с алтернативни вещества. Категориите вещества за критични нужди са подобни на тези, определени в таблица А към решение XVIII/13 на осемнадесетата среща на страните по Монреалския протокол<sup>(3)</sup>.
- (5) В член 3, параграф 2, ii) се изисква Комисията също да определи кои потребители могат да се възползват от изключението за употреба за критични нужди. По силата на член 17, параграф 2 държавите-членки трябва да определят минималните изисквания за квалификация на персонала, участващ в приложението на метилбромид, и тъй като фумигацията е единствената употреба, Комисията определи, че лицата, извършващи фумигация с метилбромид, са единствените потребители, предложени от държавите-членки и одобрени от Комисията за употреба на метилбромид за критични нужди. Лицата, извършващи фумигация, са квалифицирани да го прилагат по безопасен начин; държавите-членки са въвели процедури за определяне на такива лица на своята територия, на които е позволено да използват метилбромид за критични нужди.

(1) ОВ L 244, 29.9.2000 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1791/2006 (ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 1).

(2) Други употреби са за карантина и обработка на пратки преди износ, като изходна суровина и за лабораторни и аналитични цели.

(3) UNEP (Програма за околната среда на Обединените Нации)/OzL.Pro.18/10: Доклад от осемнадесетата среща на страните по Протокола от Монреал за веществата, които нарушават озоновия слой, проведена от 30 октомври до 3 ноември 2006 г. в Ню Делхи ([www.unep.org/ozone/Meeting\\_Documents/mop/index.asp](http://www.unep.org/ozone/Meeting_Documents/mop/index.asp)).

- (6) В Решение IX/6 се посочва, че производството и използването на метилбромид за критични нужди следва да бъде разрешено единствено ако метилбромид не е наличен в съществуващите запаси от регенериран или рециклиран метилбромид. В член 3, параграф 2, ii) се посочва, че производството и вносът на метилбромид се позволява само ако в никоя от страните няма наличен преработен или регенериран метилбромид. В съответствие с Решение IX/6 и член 3, параграф 2, ii) Комисията определи, че има в наличност 31 605 kg запаси за критични нужди.
- (7) В член 4, параграф 2, ii) се посочва, че при условията на член 4, параграф 4 пускането на пазара и употребата на метилбромид от предприятия, които не са производители и вносители, се забранява след 31 декември 2005 г. В член 4, параграф 4 се посочва, че член 4, параграф 2 не се прилага за пускане на пазара и употреба на вещества, подлежащи на контрол, ако те се използват в съответствие със заявленията за критични нужди, подадени от лицензирани потребители съгласно член 3, параграф 2. Затова, освен производителите и вносителите, лицата, извършващи фумигация, регистрирани от Комисията през 2007 г., следва да получат разрешение за пускане на метилбромид на пазара и използването му за критични нужди след 31 декември 2006 г. Лицата, извършващи фумигация, по принцип изискват от вносителя както внос, така и доставка на метилбромид. На лицата, извършващи фумигация, регистрирани от Комисията за критични нужди през 2006 г., следва да бъде разрешено да използват през 2007 г. останалите количества метилбромид, които не са били използвани през 2006 г. (наричани „запаси“). Европейската комисия въведе процедури за издаване на разрешителни за употребата на запасите от метилбромид преди допълнителен внос или производство, с цел да се удовлетворят заявленията за критични нужди от страна на лицензирани потребители през 2007 г.
- (8) Тъй като употребата за критични нужди на метилбромид се прилага от 1 януари 2007 г. и за да се гарантира, че заинтересованите фирми и оператори могат да се възползват от системата за лицензиране, е уместно настоящото решение да се прилага от тази дата.

- (9) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Комитета, създаден съгласно член 18 от Регламент (ЕО) № 2037/2000,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

*Член 1*

На Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Кралство Нидерландия, и Република Полша следва да бъде разрешено да използват общо 521 836 kg метилбромид за критични нужди от 1 януари до 31 декември 2007 г. за конкретните количества и категории на употреба, описани в приложения от 1 до 5.

*Член 2*

Запасите, обявени в наличност за критични нужди от компетентните органи на всяка държава-членка, се приспадат от количеството, което може да бъде внесено или произведено за неотложните нужди на съответната държава-членка.

*Член 3*

Настоящото решение се прилага от 1 януари 2007 г. до 31 декември 2007 г.

*Член 4*

Адресати на настоящото решение са Кралство Испания, Френската република, Италианската република, Кралство Нидерландия и Република Полша.

Съставено в Брюксел на 5 юни 2007 година.

*За Комисията*

Stavros DIMAS

*Член на Комисията*

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

## Кралство Испания

Категории разрешени критични нужди	kg
Ягодови ластуни (растящи на възвишения)	217 000
Рязан цвят (Андалусия и Каталония)	35 000
Ягодов плод (за научноизследователски цели само)	50
Пипер (за научноизследователски цели само)	70
Общо	252 120

Запаси от метилбромид, налични за критични нужди в държавата-членка = 18 090 kg

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## Френска република

Категории разрешени критични нужди	kg
Рязан цвят: лютиче ( <i>Ranunculus</i> ), анемоне ( <i>Anemone</i> ), божур ( <i>Paeconia</i> ) и момина сълза (отглеждане на открито)	9 600
Моркови	1 400
Ягодови ластуни	25 000
Горски разсадници	1 500
Семена	96
Кестени	1 800
Общо	39 396

Запаси от метилбромид, налични за критични нужди в държавата-членка = 392 kg

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

**Италианска република**

Категории разрешени критични нужди	kg
Домати (защитени)	80 000
Пипер (защитен)	50 000
Ягодови ластуни	35 000
Рязан цвят	20 000
Мелници	18 000
Общо	203 000

Запаси от метилбромид, налични за критични нужди в държавата-членка = 12 893 kg

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

**Кралство Нидерландия**

Категории разрешени критични нужди	kg
Следжътвена дезинфекция на ягодови ластуни	120
Общо	120

Запаси от метилбромид, налични за критични нужди в държавата-членка = 25 kg

## ПРИЛОЖЕНИЕ V

**Република Полша**

Категории разрешени критични нужди	kg
Медицински билки и сухи гъби като сухи стоки за широко потребление	1 500
Ягодови ластуни	24 500
Какаови и кафени зърна	1 200
Общо	27 200

Запаси от метилбромид, налични за критични нужди в държавата-членка = 205 kg